

אָנאַממענט-פרייז:

פּאָסטלעך 35 גראַשן
 פּערסאָנלעך 1.00 זל.

אין אויסלאַנד:
 פּערסאָנלעך 1 דאָלער

אָנאַמסן-פרייז:

פּאַר אַ פּערט-שורה אין טעקסט 40 גראַשן
 פּאַרן טעקסט 20
 נאָכן טעקסט 15

פּאַרן אינהאַלט פון די אָנאַמסן און אָמטע-היי-און די רעדאַקציע גיט פּערזאָנלעך אַרעפּעסער די געזענע-כאַרעקטער און איינערשכט איהן פאַרריינט. אָדרעס פאַר פרייז און געלט-זענדונגען: Red. „BIALER WOCHENBLAT“ Biała-Podl., Grabanowska 39.

Konto rozrach. № 1.
 Skrz. poczt. 26.

פריער וואכנבלאט

נאַציאָנאַל געוועלשאַפטלעך וואַכנבלאַט פאַר בילע-פּאָדל. און אומגענוט.

Biała-Podlaska, dnia 30 września 1936 r.

ביאַלע-פּאָדל, ערב סוכות תרצ"ו, 30 סעפטעמבער

KOMUNALNA KASA OSZCZĘDNOŚCI w Białej Podlaskiej, Plac Wolności 27.

podaje do powszechnej wiadomości, że pragnąc ułatwić Szanownej Klijei dokonywanie wpłat na wkłady i rachunki czekowe, wprowadza z dniem 1 października 1936 r. dodatkowe urzędowanie w godzinach wieczorowych od godz.

18-iej (6) do 20-iej (8) codziennie, za wyjątkiem niedziel i świąt.

W godzinach tych Kasa będzie załatwiała następujące operacje: przyjmowanie wpłat na książeczki oszczędnościowe, " na rachunki czekowe, " weksli do inkasa, wypłacanie z raahunku wkładów kwot nieprzekraczających złotych 100.

Zadne inne operacje poza wyżej wymienionemi w godzinach wieczorowych załatwiane nie będą.

ZARZĄD Komunalnej Kasy Oszczędności.

Biała-Podl., dnia 22 września 1936 r.

מאַכט באַקאַנט, דאַס כדי צו דערמעגלעכן די קליענטן דאָס דערליידיקן זייערע איינצאלונגען אויף שפּאַר-רעכנונגען און דאָס אַוועקגעבן זייערע וועקסלען אויף אינקאַסע וועט פון

1 = טו אַקטאַבער 1936 יאָר

די קאַסע ווין טעטיק יעדן טאָג אויך אין די נאַכמיטאָג שעה'ן

פון 6 ביז 8 אַוונט

אין די נאַכמיטאָג שעה'ן וועלן בלוין דערליידיקט ווערן:

- א. וועקסלען אויף אינקאַסע,
 - ב. טשעק-רעכנונגען,
 - ג. אָפּשפּאַרונגען
 - ד. אויסצאלן טשעק-רעכנונגען ביז 100 זל.
- קין אַדערע אַפּעראַציעס וועלן נישט געמאַכט ווערן.

פאַרוואַלטונג פון דער קאַמונאַלער אָפּשפּאַר-קאַסע.

ביאַלע-פּאָדל, ד. 22 סעפטעמבער 1936 י.

פרייען = באַנק אין ביאַלע-פּאָדל אַסאַ

מעלדעט, דאַס ביי-דער לעצטער צייגונג פון מיליאָן - געווינס, וועלכע קומט פאַר גלייכצייטיק מיטן פרעמירן די שפּאַר-ביכלעך - איז געפאַלן פאַר דער פּרייען-באַַנק

דריי געווינסן

געווינסן פון:

1. פ. ווירמאַן, 2. ז. גאַלדפּאַר, 3. נ. בלומענקראַנץ.

די פאַרוואַלטונג.

אַכטונג יוגנט!

אויב איר ווילט זיך פאַרוויילן אַ פאַר שפּה קומט דאַנערשטאָג דעם 1. X. (ערשטן טאָג סוכות) אין לאַקאַל פון טאַפע „ריי“ אויף אַ דאַנטינג

איינגעאַרנט דורך דעם אָרקעסטער פון קאַפע „ריי“ אָנפאַנג 8 אַוונט. איינגאַנג דורך דעם טויער.

Nowonarodzonej córceczce zdrowia i szczęścia,
 Rodzicom — Państwu SUKNOW pociechy
 Abramstwo Lelenberg.

רוזיע אין חייב!

צום געבורט פון אייער טאָכטער - מוז טוב און אַ גרינגע דערציאָנג סאָניאַ און מיכאַל האָפּער.

Państwu SUKNOW dużo szczęścia i pociechy od córceczki
 zyczą Orlańscy.

פרייע און יעקב!

צום געבורט פון אייער ליב וונדעלע ווינטשן מיר מיל-טוב און אַ גרינגע דערציאָנג אסתר און ליבעל בלאַנקליידער.

אונזער שוועסטער שוואַגער און קינדערלעך
בראַנשע און שמואל ליבערמאַן
 ווינטשן מיר אַ גוט גליקלעך יאָר

צירל, מאַרין און אלביר (פאַרזיין)

בגמר חתימה טובה

הנני מברך מעונק לבי את אמי היקרה חת'י ותאריך ימים, את בני, כלותי, בתי, חתני וכדו', אחי ואחותי וכב"ב, ידידי, קרובי ומיודעי שבכל אהר ואהר בכלל כל ישראל, שמואל גאַלדשטיין.

דאַלעאָס-טעקסט כעט בביאַלע דפודל.

אונזערע פריינט די ה"ה:
 1. יאַקוּבאַוּשקין און א. רייזאַק אין ביאַלע ווינטשן מיר אַ גוט גליקלעך יאָר

פאַמיליע קאַנאַפּני (פאַרזיין)

אונזערע פריינט און באַקאַנט אין לאַנד און אין אויסלאַנד ווינטשן מיר
אַ גוט גליקלעך יאָר

רוחל און לעאַן האָפּער (לוקאַו).

פרייזל און משה!

צו זייער היינטיקער טאַפּלעטער שמחה פון פּדיין - הבן און ברית פון אייערע קינדערלעך - ווינטשן מיר איין אַ גרינגע דערציאָנג דער גאַנצער משפּחה - פיל נחת

שרה, משה און פאַמיליע באַקאַר.

פאַני און משה!

צו די היינטיקע שמחות פון אייערע זינעלעך - ווינטשן איר איין צו דערלעבן פון זיי פיל נחת

1. יעקוּבאַוּשקין.

פרייזל, מייזל און אלע אייערע אָנענטע!
 געמט צו אונזערע האַרציקסטע ווינטשן -
 צו אייער היינטיקער שמחה

פאַמיליעס איידלעך.

לינט כלולת חביו ויחך מר יעקב נ"י גולדציג עם ב"ל מרת פייגא חת'י הופר הנני מגיש בזה את ברכותי התמות והלאומיות. יהי רצון שיבנה את קנו בארצנו המשוחררת חברו אליהו ארליך (לובלין).

צו האַמטל שוין אַ שפּאַר-פּריל-מיר פּרייען פאַר אַרדעס!

פאַנטאַזיע און ווירקלעכקייט

דער זאָל פון ביאָלעך שטאַט-ראַט און אַ קליינער די זעלביגע פאַרן פּובליקום נאָך אַ קל זאַר. ס'זענען זיך דאָרט אַרט קוים איין 5 בענק צו 5-6 פּערזאָן אויף יעדער. דער אינטערעס פאַר די שטאַט-ראַט און מאַניסטראַט - אַרבעטן, איז ביים פּובליקום אַ גרויסער. כדי צו באַפרידיקן דעם אינטערעס, כדי די ביאָלעך בירגער, וועלכע צאָלן שטייערן און גיבן דעם מאַניסטראַט אַ מעגלעכ-קייט די שטאַט-פּלענער צו פאַרוויקלעכן, זאָלן "וויסן" ווי אזוי זייערע, שטאַט-טאַטעס אַרבעטן פאַרן ווייל פון דער שטאַט, לאָזט מען - נישט די יידישע, ווי אויך די פּוילישע פרעסע צו די זיצונגען, נאָך מער, מען באַווייטיקט די בענק פון דער באַלעריע, איבער-לאַזנדיק בלויז אויטע - ס'הייסט פּלאַץ פאַר 5-6 פּערזאָן. נישט פאַר מער.

דאָס איז געווען די סבה, וואָס אויך וועגן ביאָלעך בירגער האָבן געהאַט דעם, "וויסטיקן צענט" צו הערן דעם "ח" בירגערמייסטער לייגענן צווישן די קאָמוניקאַטן, אויף דער ערשטער נאָך פּערזען-זיצונג שטייערן, אַזש פון 6טן-7טן מאַר, ביז דעם 23-טן סעפטעמבער, דעם אינוועסטיציע-פּלאַן אויף פיר יאָר פאַר ביאָלע-פּאַרל.

מאיר דיזענהאַף - געשטאַרבן

סאיו אָנגעקומען די טרויעריקע ידיעה וועגן טויט פון ערשטן בירגער-מייסטער, פון דער ערשטער אין דער וועלט דורך אויס יידישער שטאַט - חל - אביב.

אין אַ צייט ווען דער ישוב געפינט זיך אין אַ מיטהערהאַפּטן צושטאַנד אונטערן טעראָר פון די אַרבישע באַנדעס און לעבט איבער אַזעלכע שווערע דיזשעסערונגען און אויפטריללונגען - איז דער טויט פון פּאַטער פון ישוב, פון דעם דאָווקן מערקווירדיקן פּיאַנער, אידעאָליסט און אַרגאַניזאַטאָר, אַ שמערצעליכער פאַרלוסט פאַר דער יידישער באַפעלקערונג אין ארץ-ישׂראל און פאַר דעם טייל יידנטום, וואָס איז מיט ארץ-ישׂראל געבונדן אַלס מיטן פּלאַנד פון זייערע האָפּנונגען.

מיר פאַראייניקן זיך מיטן ישוב און מיטן טרויערן יידנטום נאָכן טויט פון דיזענהאַף, ווי נאָך איינעם פון די ליכטיקסטע פּערזענלעכקייטן און געטרייסטע זין פון אונזער פּאַלץ.

האַנט, וועט אַשער דער "ח" בירגער-מייסטער אויסרעכנען און זענען, דאָס ביאָלע איז גענוג פאַרשולדיקט אָן די אַרגומענטאציע-פּלענער, דאָס די מאַגיס-טרויערע קאַסע פּוסטעוועט. דאָס שווערע טרויערע זעלבעס, וועלכע מיר צאָלן פּראָצעסירט און וועלכע וואָלטן פּראָ-דוקטיוו אַ גענאָט פאַרווענדט ווערן, גייען פון דער מאַגיסטראַט-קאַסע אַרויס אַלס אומפּאַרדוקטיווע אויסגאַבן.

דער "ח" בירגערמייסטער האָט אויך גערעדט, דאָס אין ביאָלע האָט זיך גע-שאַפן אַ קאָמיטעט צו בויען אַ שולע און צו די באַפעלקערונג סעפּעציעל די לוקסעס, "רייסט" זיך צו באַשטייערן זיך און מען דאַרף האָבן אַ האָבן און בויען, בויען, בויען און נאָך בויען!

הערנדיק דעם "ח" בירגערמייסטער, דאָס מען דאַרף נישט קיין בלייסענער אין האָנט רעכנען איז נישט נאָך ביי אונז, גאַלערע-באַזוכער זי שחח אַוועק, נאָך אויך ביי די ראַטמייסטער. און סאיו-ביי אויך זיצונגען דורכאַנזענדן קיין קוואַרום נישט געווען.

האַנט, וועט אַשער דער "ח" בירגער-מייסטער אויסרעכנען און זענען, דאָס שוין צוויי יאָר שפּייטס אונז די שטאַט-פאַרזאָרגטונג מיט הבטחות פון ביאָלעך נאָכן ערשטער און מיר בלייבן ביי... הכנהות.

נאָכן לייגענן די קאָמוניקאַטן און דעם פיר-יאָר, פּלאַן, איז אַוועק די פּאַנ-טאָיע און סהאָט זיך אויסגעשפּרייט די ווירקלעכקייט. די ווירקלעכקייט וואָס ווייסט צו דערציילן, אָן די "אַפּפּער-וויקייט און דאָס "וויסן" זיך צום באַשטייערן נאָך דער באַפעלקערונג און סעפּעציעל פון די לוקסעס. ווי דער "ח" בירגערמייסטער האָט אינטערגעשראַקן, געדינט זיך ביי דער קעשענע. ס'האָט אויסגעטייט די ווירקלעכקייט, וועלכע זאָגט, דאָס דער מאַגיסטראַט קאָן מער ווי 15-20.000 ל. און בודזשעט - יאָר 1937-38 אויף אַ שילע נישט אויסגעבן. ס'האָט זיך אויך אַרומגעווינדן, דאָס רע-נען אויף הילף מצד דעם קוואַרטאָיום קאָן מען נישט, ווייל ס'קומט אַ חוב, וועלכן מען האָט נאָך ביז היינט נישט באַצאלט.

נישט זייענדיק אַזוי אַפּטימיטיש געשטימט, וואָלט דער מאַניסטראַט גע-זען דאָס קיין נייע שטייערן-באַלאַנסטן. גען קאָן מען אויף די ביאָלעך בירגער נישט אַרויפזאָרפן, ווייל ס'וועט נישט געלעגן זיין עט איינצוגעבן צוליב דער פאַרמעגליכע פון דעם קלאַס, וואָס צאָלט אַפּמערסטן שטייערן - פון די יידן.

נאָכן לייגענן די קאָמוניקאַטן און דעם פיר-יאָר, פּלאַן, איז אַוועק די פּאַנ-טאָיע און סהאָט זיך אויסגעשפּרייט די ווירקלעכקייט. די ווירקלעכקייט וואָס ווייסט צו דערציילן, אָן די "אַפּפּער-וויקייט און דאָס "וויסן" זיך צום באַשטייערן נאָך דער באַפעלקערונג און סעפּעציעל פון די לוקסעס. ווי דער "ח" בירגערמייסטער האָט אינטערגעשראַקן, געדינט זיך ביי דער קעשענע. ס'האָט אויסגעטייט די ווירקלעכקייט, וועלכע זאָגט, דאָס דער מאַגיסטראַט קאָן מער ווי 15-20.000 ל. און בודזשעט - יאָר 1937-38 אויף אַ שילע נישט אויסגעבן. ס'האָט זיך אויך אַרומגעווינדן, דאָס רע-נען אויף הילף מצד דעם קוואַרטאָיום קאָן מען נישט, ווייל ס'קומט אַ חוב, וועלכן מען האָט נאָך ביז היינט נישט באַצאלט.

די יידישע ראַטמייסטער דאַרפן זיין אַפּליקט נעכטערער ווי זייערע קאַלענען ווי עס זענען זייערע קאַלענען פון שטאַט-ראַט און עקלענען די פּאַנאָרעס - ברויגן זאָס און נאָך. זיי דאַרפן אַי-זייען ווי אַזוי זייערע אַלע פּלענער זענען ווי דאַרפן זיך קענענען קאָמם מאַכן אויף דער געמאַר פון אַ גרעסערער שטייער האַלפּטונג מצד דער שטאַט. זיי דאַרפן זיך קענענען דאָס איבער-בויען די נאָסן אויף געמענט - וועגן און אַזוי ווען דאָס ס'ה' ה'נדרעט מעסער פון פּאַנאָרעס געניט זיך אַ קליין געשעלע מיטן נאָמען "באַרזאָרגען" אַדער באַד געסל ווי ס'ה'ה' גאַנץ איינ-פאַך אומגעלעגן דורכאַנגיין. זיי דאַרפן זיך דאַרפן דער ציאָנע-גאָס און אַזוי ווען דער מאַגיסטראַט קאָן זיך נאָכן דער ציאָנע-גאָס און קיינעם געסלעך, וועלכע ליגן אינמיטן שטאַט ווי צו אַרז און די, וואָס זיי ליגן און יידישן טייל שטאַט, דאַרף ער

סאיו אַוועק די פּאַנאָרעס און ס'האָט זיך אַרומגעווינדן, אָן וואָכן-לאַנג האָט דער מאַניסטראַט נישט געהאַט קיין געלט אויסגעקויפן זייע פּראָכטן. ס'האָט זיך אַרומגעווינדן, אָן נאָך מיט סאַנאָן אַרויף, האָט מען געלייבט ס'האָט געזען פאַר אַרבעט מיט 10 - 9 מאַנאָדאָקע וועקסלינג, מיט איין וואָרט: די ווירק-לעכקייט האָט פּאַלט ביים ניש פון שטאַט-ראַט, בעתן באַהאַנדלען אַ קליין-קויפּעס - עפעס פון פיר-יאָר-פּלאַן, "עפעס" אַ שילע געווינן, דאָס דער "ח" בירגערמייסטער דאַרף זיך כסדר האַלטן ביים בלייפּענער און האָבן דוראָ אַ פּעסימיטישן צוגאַנג צו אַלע די פּראָ-צעדורע נישט קיין אַפּטימיטיש-פּאַנאָסא-טיון.

מיר וועלן ליבערשט לייבן האָבן אַ פיר-פּרילינגדיק מיידל, איר ריין הערן, אירע נאָזען אייגן, אַזעלכע וועלן מיר נישט אומפּרינגען, טראָץ וואָס אירע עלטערן אַנזערע מערדער זענען!

מיר קענען עהרן אַ פּאַנאָרע, וואָס האָט קלינדער געטראָגן, ווי אונזער מאַמע - אונז, און געווינן און דערציילן, צו שלום און נישט, - אויף אַ מאַגע אַזעלכע, וועלן מיר אַ האַנט נישט הויבן!

מיר האָבן ליב יעדעס וואָסנדיק צווייגעלע, וואָס בליט און גינט און דאַנקט דעם פּלאַנצער, דעם היטער, מיר וועלן נישט וויינטאָקן איינמיטן, מעג דער וויין זיין פאַר פּיעטע, מיר וועלן נישט פּוילער פאַרברענגען, מעג דאָס ברויט אַנזערע מערדער זענען, מיר וועלן נישט אַפּצאָלן פאַר שיער, שרופּות פאַר רימוות און רימוות פאַר רימוות!

גענוסט וועגן, אַרבעט, אירער זינס העלדריקטיקייט, אַנזאָלן אַ פּ אַן אויף איינעם פון פּענעטישע פּאַנאָרעס.

נאָך קויפּען וועט דער טאָג, ווען ער וועט וויינען און קלאָקן, איר וועט באַוויינען דאָס ווילדקייט פון אייערע געווינן זין, אייערע געווינען פאַר הימל וועט איר אין דרערד באַזאָרפן און אייער געזאָגט, ווי אונזער לעבן, וועט אַפּגעשטעלט ווערן...

אנדע מינרפולד

נאָר קוימען וועט דער סאַג...

פריי זיך אַרבעט, און זינג אריין פאַרנאָטענע בלוט פון זינגן פיר-פּרילינגדיקן מיידל, וועמען זיינע זין-בלייבן האָבן געטויט.

מיר זיך איבער אַ מאַגע - קאָנוולסיע, מיר האָבן דינע זייערן עקלאַפּ, מיר זיך אירע איסטראַדע צענטיקער זינגען, הויך ווי סאַנסע זיין פול מיט קוואַליע לעבן.

פריי זיך איבער פּלערד פאַרבייגע, אירע מיינענער מיינער אַפּעשאַטענע, אירע וויינענער דורך אויך פאַרווייטע, - פריי זיך און זינג...

קאַנסט וויסן: מיר וועלן קיין נאָמע נישט געטוישן! מיר וועלן נישט קיין ווילדע מיין זיין קויפּען, מעג דאָס פּוילישן און מעג פּוילישע ציטערן, וועלן מיר אַזעלכע ווי איר נישט טון.

